18. Deflecte ab illo, et invenies requiem, et

non acediaberis in stultitia illius. 17. Super plumbum gold gravabitur? et good illi aliud nomen quam fatuus?

18. Armam, et salem, et massam ferri tem, et fatuum, et impium.

19, Loramentum ligneum colligatum in cor confirmatum in cogitatione considi.

20. Cogitatus sensati in omni tempore. metu non depravabitur.

21. Sicut pali in excelsis, et ciementa sine manebunt :

22. Sic et cor timidam in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.

23, Sicut cor trepidem in oscitatione qui in præceptis Del permanet semper.

24. Pungens oculum deducit Incrymas - et qui pungit cor, profert sensum.

25. Mitteus lapidem in volatilia, deficiel

26. Ad ninicum etsi produxeria gladium, non desperes : est enim regressus. Ad umi-

27. Si apergeris os triste, non timeas : est

beas, et non coinquinaberis peccato illins. lestia, y no te contaminarás con an pecado 1, 16. Retirate de él. v hatlarás reposo, v no us

ncedurás con su necedad 3. 17. ¿ Qué cosa habrá mas pesada, que el plomo? ¿ pues que etro nombre e tiene et fatuo?

18. Es mas fácil 4 de llevar la orena, y la sal, facilius est ferre, que a hominem impruden- y una masa de hierro, que a un hombre imprudente, y fatuo e impio.

19. La trabazon de madera , que está bien fundamento addicci non dissolvetor : sec et ligada en el cimiento de un edificio, no se disolverá : asi tampoco el corazon, que está afirmado con el pensamiento del consejo T.

20. El mismo pensar del prudento no se malenca por el miedo en ningun tiempo.

21. Así como los palos " en lugares altos, y impensa posita contra faciem venti non per- las paredes hechas á poca costa 10, no permanecerán contra el impeta del viento:

22. Así el corazon del necio, timido "l en sus pensamientos, no podrá resistir al impetu del

23. Como el corazon del necio, medroso en fatui, omni tempore non metust, sie et sus pensamientos, no temera en todo tiempo 12 : asi tambien el que permanoco siempre en los mandamientos de Dios.

24. El que ponza el ojo saca lágrimas : y el que punza el corazon 12, saca sentimienta.

25. El que tira piedras á las aves, las echará illa : sic et qui convinctor amico, dissolvit de alli 14 : aut tambien el que habla mad del amigo, disunive in amistad.

26. Aunque suques la espada contra el amigo. no desesperce : porque hay vuelta à él 10. Al

27. Si abrieres la boca para cosas triates 14, no

1 Y no te contagiarás con su pocado; porque si le tratas con frecuencia, tendrás que sufrir mil molestias, y condesennder con el , y aun complacerle en alguna cosa que no seu justa.

2 No recibirás tedio ni fastidio de su necedad.

a Come si duera : Piomo y fatuo tienen un hombre, y son una misma cosa.

4 Vennse los Proverb, xxvII, 3, - 5 MS. 6. E farto.

6 El Griego, Laborean falles indedicates de cladiques is ouvenque el fradubiorea, la trabason de mudera bien unida à un edificio no se desunirá en un icremoto.

7 As, el corsion rebustecido con un conse o pessado, prudente, y con ciencia salsila, quedara firme en mello de lies inrivaciones de esta vida,

8 Ó respeto de persona alguna. El Gringo, El corrizon, que se apaya sobre consejo de prudeneta, como ernamento de cal y arena en pared lisa, que resiste à la lluvia, y à todos les temporales.

B La palabra griega, yazzuc, significa las estacas o redrigones, que se ponen para sostener las vides.

10 Por ahorro de cal y otros materiales necesorios para la union y firmeza.

11 Que inquieta al pocio con persanticatos de tresor, Wo durará : luego cedera á la adversidad y contratiempo. Tada la sentencia ca sata : Los humbres graves y prodenies son senejantes à los edificios béen unidos y trabados « los neclos é imprudentes à los que se hacen à poca costa, atendiendo mas à la que se ve en c'los, que à su segaridad y firmera.

12 Perque al neclo ne le mueve aquello que debla limerio de horror y espanto, como es la enipa y la pena, que le es consigniente : mas por el contrario el prodente, que solamente teme ofender à Dias, en todo lo demas permaneco bulterable, sin que pueda perturbarle cosa alcuna,

13 El que habla al alma con desengaño y con pulsions eficaces de verdad, bace que se compunja, que conosca sus faltas, que las sienta, que se avergüence, etc. O tambien, el que meditando punza el coraron, lo aguijones y hace entrar en gensamientos serios.

14 Donde están. El Griego, azcocóti dord, las espantard.

16 Porque puedes esperar que vuelva à la amistad, y se reconcilie.

16 Pura decirle palabras peradas é inconsideradas, que le causen tristera é molestia.

a Prov. axvii. 3.

et plagă dolosă ; în his omnibus effugiet ami-

28. Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et la bonis illius Ireteris.

29. In tempore tribulationis illius permana ilifidelis, ut et in hæreditate illius cohæres

30: Ante ignem camini vapor, et firmus ignis maltatur i sie et ante sanguinem maledicta, et contumelia, et mina.

at. Amicum salutare non confundar, à fucie illius non me abscondam : el si mala mihi evenerint per illum, sustinebo.

32. Comis qui audiet, cavehit se ab co.

33. Ouis dabit ori meo custodiam, et super labin men signnculum certum, ut non cadam ab ipsas, et lingua mea perdat me?

enim concordatio : excepto couvilio, et im- femas : porque hay lugar á la concordia : con properio, el superbiñ, el mysterii revelatione, tal que no haya denuesto 1, é improperio, y soberbia, y revelacion de un secreto, y berida á traicion : por todas estas cosas huirá el nmigo.

28. Guarda fidefidad * à tu amigo en su pobreza, para que tambien te alegres en sus bienes.

29. En el tiempo de su tribulación a mantente fiel à di, para que tambien seas el coheredere en su herencia.

30. El vapor y el homo del horno sube á lo alto antes que la llama del fuego : nei tambien preceden à la sangre * las maldiciones, y ultrajes , y amenazas.

31. No mo avergonzaré de saludar al amigo -, no me escondere de su rostro : y si me vinieren males por el 4, los sufrire.

32. Todo aquel que lo oyere, se guardará de

33. ¿ Quién pondrá una guarda à mi boca, y

un sello seguro * sobre mis labios, para no caer por ellos, y que no melpierda mi lengua?

CAPITULO XXIII.

Buega at Brüur que le libre de fos males de la lempan, de la soberble, vann esperante, pale y cères vicins. Ensein que se lui de critar la costambre de jurar, y de decir palabras injurious. Be la impuresta, y de sus efectos y castigo.

t. Domine pater, et dominator vite mem ne derelinques me in consillo corum : nos sinas me cadere in illia.

2. Quis superponet in cogitatu meo Eagella, elin corde meo doctrinam sapientiae, ut igno-

t. Señor, padre, y ducho de mi vida, no me abandones al consejo de ellos ": ni permitas que ye calga por elles.

2. ¿ Quién pondrá sobre mi pensamiento los azoteste, y en mi corazon la doctrina de sabiduria,

1 Zabliténdole y afrentándola con algana coso que efenda à perjudique à su buen nembre, crédito, etc. Improperio, dandele en cara con en ingratitud, é con algun vicio que le baga poca honra. Soberbia, tratandele con altives, y procurando aballele y lanurie siempre debajo. Por descubrir un secreto de importancia que se le baya flado : por herida à traicion, por consquier datos que enganandole à traicion se le hiciere. Todas estus cosas por la mayor parks son las que al da rempen las ametades para siempre sin esperanan alguns de reconciliacion. 2 No le desampures, socierolo, y muestratele tan amigo como sienspre,

3 MS. 6. De su motondonza. El sutido es el memo que el del versicolo precedente : para que el mejorase de fertuno, puedas disfrutar con el alegremente aquello que taxiere. En el Griego se añado i Porque nu siempre se ha de despreciar la estrechura, ut es digno de admiracian el rico que no tiene entendimiento. 4 De ordinario preceden las injurios a) hosnicidio, ó à la efusion de sangra.

5 Cuando le vea police y abstido. El Griego, ezzavea desamparar. — 6 Por acompañarle y defenderle, 7 Mas si despues de haberma portado con el del modo dicho, me corresponifesa mal, callaró y lo sufriré ; pero

todos los que veza una tan mala correspondencia, se gonadacia de él y de sa ambiad. S MS. G. E communo cierio. El Griego, Exposo, do predencia, de comeda, segun se dice en el Salm.

9 De las necios é implos, de que ha habiado antes ; é mejor, de mis labios : pues el sentido de este versiculo va enlarado con el último del cap, precedente.

10 Así llama á la doctrino de la sabidario, pidiendo al Señor, que como con una vara é látigo contenga su carazon. I pensanaientos con el temor de sua juicios ; y haciendo que more en su carazon la sabbarria, para que la reprenda con fuerza, sin dejarle pasar ninguna de las folias de ignermeia en que su lenguo le hiciere caer, para que aquellas no se sumenten, y con esto se multipliquen surmenados, da manera que quede expuesto á los insultos y mofo de sus enemiges. Estos enemigos pueden ser los demunios ; ó tambien los que dominados del amor del mundo, se aberrar viendo esez en semejantes excesos à los que antes con su vida arreglada y buena conducta condenahan les desórdenes de la suya.

a Psolm, cas, 3.

rationibus corum non parcant mihi , et non para que en les ignorancies de elles no me perappareant delicia corum.

3. Et ne adjucrescant ignoranties mese, et multiplicentur delicia mea, el poccato mea abundent, et incidam in conspectu adversariorum meorum, et gaudeat super me inimicus meus?

4. Domine puler, et Deus vite mess, ne derelinquas me in cogitato illorum.

5. Extellentiam oculorum meorum no dederis mibi, et omne desiderium averte à me.

6. Aufer à me ventris concupiscentins, et concubitus concupiacentia ne apprehendant me, et animae irreverenti et infruolto ne tradisame.

7. Doctrinam oris audite fili : et qui custodierit illam, non periet labiis, nec scandalizabitur în operibus nequissimis.

8. In vanitate sun apprehenditur peccator, et superbus et matedieus scandalizabitur in

9. a Jurationi non assuescas os toum, multi enim casos in illa.

10. Nominatio verò Dei non sit assidua in ore tao, et nominibus Sanctorum non admiscearis : quonism non eris immunis ob cis.

14. Sieut enim servus interrogatus assidue, à livere non minuitur : sic empis jurans , et

42. Vir multum jurans implebitur iniquitate, et non discedet à domo Illius plaga.

43. Et si frustraverit, delictum Illius super ipsum erit : et si dissimulaverit, delinquit dupliciter:

donen, y no se describran los delitos de ellos

3. Y no se acrecienten mis ignorancias, ni se multipliquen mis faltas, ni se aomenten mis pecados, y que cuiga delante de mis adversarios !. y se goos ml enemigo sobre mi?

4. Señor, padre, y Dios de mi vida, no me abandones al pensamiento de elles 4.

5. No me das altaneria de ojos 1, y aparta de

6. Quita de mi les concupiscencias del vientre. y no se spaderen de mi los apetitos de lujuria, ni me entregues ' à un elma sin verguenza y desconcertada 1.

7. Old, bijos, la doctrina acerca de la lengua: y ei que la guardare, no perecera 7 por los labios, ni tropezará en obras malisimas ".

8. En su vanidad es cogido el pecador, y el soberbio y maldiciente tropezará en ellos 19.

9. No acostumbres tu boca à la maña de jurar, porque bay muchas cardus en ella.

40. Y el nombrar à Dios no sea continuo en tuboca 44, ni te metas con los nombres de los sagtos : porque no estarás en ello exento de faita.

11. Porque como el siervo puesto de continuo a cuestion de tormento, no está sip cardenales : nominans , in toto à peccato non purgabitur. así todo el que jura , y repite aquel nombre, no será del todo limpio de pecada.

12. El hombre que mucho jura, lleno será de maldad, y no se aparlarà el azote de su ensa.

13. Y si engañare 12, su pecado sobre el mismo será : y si disimulare 13, peca doblemente :

1 En algunos libros griegos se shadu : Y que tus enemigos se hurlon de mi, de quienes está lejos la esperanza de tu misericordia : ó que no esperan en la misericordia.

2 De mis enemigos, ó de mis pecados.

8 El sabio pide á Bios que no lo permita abandonarse al orgullo, ni á los descos desarreglados de su corazon. ni á los antojos de los sentidos, pi á la posion de la impureas. En algunos libros griegos se eñedo lo signidade: Y alma de gigunte, espírita do soberbia, aparta siempre de tas siervos, etc. Esperanzas wanas y concuptacenties aparta de mi, y reten en su deber al que desen servirte en tudo.

4 Auna vida. Y no me dejes al arbitrio de otro que sua frena y ain ternor de Dins vaya tras todos sus apetites. O mas blant : Y no permitas que mi coravon se derrame sin rienda y sin verguenza ; mas ponme el freno de tu santo temor en tedas mis acciones, Mich. vi, S.

5 MS. 6. E afrontado.

E En el Griego se les este titulo i llatoria creazes. Dacteina de la boca esto es, de como se debe urreglar la lengue

7 El Griego, to an della in reis gellaou entro, no será preso por sus mismos labios.

B Como sen juramentos, biasfemias, calumnias, detracciones, etc. - D En su necio habier.

10 Cagril en ellos por sus lables.

II Sino per hamarile. Excel. xx. El Griego, voi évéce, del Santo, é de lo santo « de Dies, de sus sentes, de aquellas cristuras en quienes particularmente resplandece su grandeza, é de lo que exis consagrado é an cullo: todo lo cual nó se ha de nembrar sino con la mayor reverencia, y cuando la necesidad lo pidiere. Jurar folso es muy dariosa, jurar con verdad peligrasa, y na jurar segura. S. Acusy. Serm. Exx de Ferb. Ap.

12 Y si faltare, y no cumpliere el juromento.

13 No haciendo caso por negligencia di otro motivo, de haber jurado, El Griego, ele manuscico, y at lo reefere en poco, y si no so le diere nada por ello.

a Exod. xx, 7. Matth. v, 33.

16. Et si in vacuum juraverit , non justificabitur : replebitur enim retributione domus illius.

15. Est et alia loquela contraria morti, non inveniator in heroditate theob.

to. Etenina à misericordibus omnia luco anforentur, et in delictis non volutabunine.

17. Indisciplinate loquela non assuescal os tuum : est enim in ille verbum pecenti,

18. Memento patris et matris tum, in medio colm magnatorum consistis :

19. Ne forté obliviscatur te Deus in conspectu illorum, et assiduitate tua infatuatos. improperium patieris, et maluisses non pasci. el diem nativitatis tum malodicas,

30. "Homo assactus in verbis improperii, in omnibus diebus suis non erudietur.

21. Duo genera abundant in peccatis, et tertium adducit irum , et perditionem,

22. Anima calida quasi ignis ardena non extinguetur donec aliquid glutlet :

23. Et homo nequam in ore carnis sum non desinet donee incendat ignem.

24. Homini fornicario omnis panis dulcis. non fatigabitur transgrediens usque ad finem. y no cesará de pecar basta el lin i 25. Omnis homo qui transgraditur lectum

suum, contempens in animam suam, et direns : * Quis me videt?

14. Y si jurere en vano 1, no será justificado: porque llena será su casa de la correspondiente paga 1,

15. Hay tambien otro hablar contrapresto à la muerto , no sea ballado en la heredad de Ja-

16. Porque todo esto será retirado de hombres pios, y no serán envueltos en los delitos.

47. No se acostumbre tu bocă û lenguaje indiscreto : perque hay en el palabra de pecado ". 48. Acuerdate de tu padre y de tu madre , porque estas? en medio de los magnates :

10. No ses que te olvide Dios delante de ellos . é infatuado tú con to continuo trato, padezens el improperio, y quieras antes no fraber nacklo. y maldigas el dia de lu nacimiento.

20. El hombre acostumbrado à palabres de improperio, no se corregira o en toda su vida.

21. Dos géneros de persones 1º abundan en pecados, y el tercero true la ira, y la perdicion ". 22. El alma encendida " como un fuego ardiente, no se opogora hasta que trague ofguna COS8 12:

23. Y el hombre malo " en el apetito de su curne ** no cesari basta que encienda el fuego **. 24. Al hombre fornicario todo pan le es dulce,

25. Todo hombre que traspasa en lecho 15, que desprecia su propis alma, y que dice i ¿ Quién me vo?

1 Sin peccaidad, por cosas de poca monto, etc. no será justificado, no por eso será mocenie.

2 Véase le diche en el v. 12. — 3 La palabra de blasfemia, que les Hebrées no esaban pombrar.

4 Que corresponde à la maerie. El texto griego, derinquestanues navares, que entá par todas partes rodenda

5 Ferbum 6 res ; quiere decir palabra, 6 casa de pocado. Es un hebraismo.

6 Si Dies desde un estado humildo le elevere à un paesto alto ; cuando estavieres entre les hombres mas principales y nobles, no disimules que conoces a tos paores, aunque scan de hamilde y baja esfera. Otros : Acuerdala runndo estás entre los grandes, quienes fueron tas pedres; si humildes, para conservario entre ellos en hamildad y madestia; si nobles, para corresponder en todas tus acciones à la nableza de to lesaje. Otres: No maldigas, ni quites ni crédito à tua padres, pues catés en medio de los magistrades que axaminación tu conducto; y Bios permilità, que por tu mala costumbre de jurar y de maldecir, Bansandole à Juleio te condenen, y padescas tal confusion que quieieras no baber nacido.

7 Dires : Chando estes, 6 aunque estes.

8 Mira no sea que Dios te deje do su mano, y desvanecido con el continuo trato de gente grande, vengas al término de desennecer y avergenzarie de tus podres; perque permitirà Dios que algenos de tus companeros te den en rostro con la bojeza de ta extracción, y entoness lleno de confusion deses no haber nacido, ó maldigas el dia en que meiste. El Griego se puede trasladar : pierer imitada ivormes zurus, no seu que te alvides d ti mismo defunte de ellos, d estando en su compañía.

9 Porque todo hábito mulo con dificultad se desarraiga. - 10 Pecan con mucha frecuencia.

14 El tercero, que excede en malicia y gravedad a les dos primeros, provoca contra el la len y la venganza del

12 Que arde y se abrasa en ambicion, en avericia, en cólera ó en lascivia.

18 Husta que haya puesto su obra alguna de las como á que le nyrasira na pasien. Otros explican esto del primer grado de la impureza; esto es, de los que pecan por pensamiento y por deseo.

14 Forniencio, como se expresa en el Griego. El interprete leyo mavegós, en vez de misese. 15 In ore ; la Joce se toma aqui, haciendo um de la metenimie, por el gusto é apetito,

16 Hosta abrasame todo en ardientes llamas de lascivia.

11 Hasta la muerte ; é no ser que se convierta por un milagro extreordinario de la mapo del Allisimo.

18 La fe del tálamo conyugal,

a Il Reg. Rvi, 7. - & Jeat. XXIX, 16. A. 7. 7, 10,

CAPÍTULO XXIV.

quent vareor? delictorum meorum non memorabiter Altissimus.

27. Et non intelligit quonium omnia videt oculus illius, quoniam expellit à se timorem Dei hujusmodi hominis timor, et oculi homitrum timentes illum.

28. Et non cognovit quoniam oculi Domini multò plus lucidiores sunt soper solem, ciecomspicientes omnes vias hominum, et profundam abyses, et hominum corda intuentes in absconditas partes.

20. Domino enim Dec antoquam creareatur, omnia sunt agnita : sic et post perfectum respicit omnia,

30. Hie in plateis civitatis vindicabitor, et speravit, apprehendetur.

34. Et crit dedecus omnibus, cò quòd non intellexerit tunorem Domini-

32. Sie et molier omnis relinquees virum

33. Primo enim in lege Altissimi incredibilis fuit : secondò in virum suum deliquit : tertiò in adulterio fornicala est, et ex alio viro filios statuit sibi.

34. Hae in ecclesiam adducetur, et in filios ejus respicietur.

35. Non tradent filli ejus radices, et rami ejus non dabunt fructum.

36. Derelinquet in maledictum memoriam ejus, et dedecus illius non delebitur.

37. Et agnoscent qui derelicti sunt, quonism nihil melius est quàm timor del : et nihil dulcius, quam respicere in mandatis Domini.

38. Gloria magua est segui Dominum : longitudo enim dierum assumetur ab co.

26. Tenebræ circumdant me, et parietes 26. Las linieblas me rodean, y les paredes me cooperlunt me, et nemo circumspleit me: encubren, y ninguno ma está mirando: / a quién temo? el Altisimo no se acordará de mis delitos.

27. Y no entiende i que todas las cosas ve su ojo, porque semejanie temor humano echa de si al temor de Dios, y los gios de los hombres son les que le bacen temer.

28. Y no conoció que los ojos de Dios son mucho mas claros que el sol, que registran todos los caminos de los hombres, y lo profundo del abismo, y que ven los corazones de los hombres hasta los senos mas ocultos.

99. Porque todas las cosas conoció el Señor Dios antes que fuesen crisdas : asimismo lo ve il tódo despues que foé acabado.

30. Este tal a en las plazas de la ciudad será quasi pullus equimus fugabitur : et ubi non castigado, y será abayentado a como un potro de yegua: dd menos esperaba, será cogido.

31. Y será deshonrado delante de todos 4, porque no entendió el temor del Señor.

32. Lo mismo será de toda mujer que deja à auum, et statuens hæreditatem ex alieno ma- su marido, y que establece heredero 3 de ajena

> 33. Porque primeramente fué incrédula 6 à la ley del Altisimo : lo segundo pecó contra su marido : lo tercero fornico con adulterio, y se procreó hijos de otro hombre 7.

> 34. Esta será llevada a la iglesia , y se inquirica sobre sus bijos 9.

35. No echarán raices 10 sus hijos, y los ramos de ella no daran froto.

36. Dejará en makticion su memoria, y su infamia jamás se borrará 14.

37. Y conocerán los que quedaren, que no hav mejor cosa que el lumor de Dios : ni mas dulce, que atender à los mandamientos del Señor.

38. Grande gloria es seguir al Señor : porque de él se recibirá 13 longura de días,

1 El Griego, uni éponique autopimar à gries abord, y los ajos de los bambres son en temor; sainmente teme net visto de los hombres : Enl súa lyve da, dybalped socios pagandántos ficios carrectares, y no pleasan, que los ojos del Señor, millares y millares de veces son mas claros que la lambre del sol.

2 Este tal adultero sero castigado, por el adulterio que cometió en secreto, y que creyo que estaba oculto. 2 Lleno de temor y aobresalto viéndose sorprendido y descublerto, querra hair y esconderse; pero nada de esto le valdrá, porque en donde menos se piense le echarás la mano.

4 Con un castigo público, que le cubra de fettominia a él y a todo su familia,

5 A un espurio que tuvo de etro ensado con etra mujer.

4 Desabediente, rebelde à la ley de Dios; azi el Griego : Peca contra su marido; faltindole à la fe que le debia, y lleva consigo el contrato matrimonial,

7 Haciendo una gravisima injuria y dano notabilismo a los legitimos, y poniendo cotro ellos otros que sin plagun derecho entran à la parte de la herencia.

8 Al consejo del pueblo, para ser castigado de americ segun la ley.

9 Para separarlos de los legiumes, notarios de infames, y declarar que ou tienen paris en la herencia. 10 No se arraigare su posteridad, porque no tendrán otros hijos. Sop. 1v, 3. — 11 MS. C. No servi desferda.

12 Por aquel que signe al Schor; y al que bios reciba hajo su proteccion ballará en esto dias sin fin, que es la vida eterna,

a Levil, Ex. to. Dent. Exc. 22.

CAPITULO XXIV.

Beglara el origen y exercidad de la oubiduria; y predica sus atabanzas, para eliciquar à elta los corazones de 10s hombres. Dice que tirne su astrois en el pueblo é Igiesia de Dios : explica ses efectos maravillosos, y el artiente desen que tiene de comunicarse à les homères.

4. Sapientia laudabit animem suam, et in peo honorubitur, et in medio populi sui glo-

4. El in ecclesiis Altissimi aperiet es suam. et in conspecta virtatis illius gloriobitor.

3. Et in medio populi sui exaltabilur, et in plenitudine sancta admirabitur,

4. Et in multitudine glectorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur, dicensi

5. Ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam i

6. Ego feci in cœlis ut oriretur lumen indeficiens, et sicut nebula texi omnem ter-

7. Ego in altissimis habitavi, et thronus meus in columna nubis.

8. Gyrum carli circuivi sola, et profundum abyssi penetravi, in fluctibus maris ambulavi,

9. Et in omni terra steti : et in omni popu-

10. Et in omni gente primatum habui: 14. Et omnium excellentium et bumilium corda virtute calcavi: et in his omnibus re-

t. La sabiduria alaberá su alma t, y se bonrará en Dios , y se gloriara en medio de su pos-

2. Y abrirà su boca en las iglesias a del Altísimo, y se gloriarà à la vista del poder de él ?,

3. Y en medio de su puebio será ensalzada, y será admirada en la plenitud de los santos ",

4. Y en la muchedambre de los escogidos tendra slabauza, y entre los benditos sera bendita.

5. Yo sali de la boca del Altisimo e cugendrada primero que ninguna criatura :

6. Yo hice que naciese en los ciclos la luz, que nunca faits, y como niebla cubri toda la

7. Yo habité en les alturas , y mi trono sobre una columna de nube.

8. Yo sola 9 rodeé el giro del ciclo, y me entré por el profundo del abismo, en las ondas del mar me paseé,

9. Y estuve to en toda tierra : y en todo pue-

10. Y en toda gente tuve la primacía ":

11. Y pise con mi poder los corazones de los grandes, y de los pequeños : y en todos estos 12

1 So alabară i si misma, y ella bară su clegio, diciendo sus alabanzaz. Es un hebraismo muy fracuente en las Escrituras, Mi alma aborrece vacatras salemeidades. Isas, 1, 4. Fo. Es una prosopopeya é imitacion de lo que se dice en los Proverb. viii, adonde remitimos al lector. Como si dijera : Yo al Ecclestastico bagia aqui lie publicado las alabauzas de la Sabiduria; mas altora quiere que olgais à la misma Sabiduria, como se elogia y pinta à si misma con los mas vivos colores,

2 Por los dones, que de Dius ha recibido para su honor y para sola su gioria.

8 En la congregacion de los fieles. — 4 De los ejércitos de la celestial milicia del Señor.

5 Que compouen la Iglesia ; y que despues llama escogidos y bonditos.

5 Es clare, que es la Sabiduria eterna la que habla en todo este discurso. La Escritura pasa frecuentemente de la sabidorsa y pasabra criada á la lucreada y elerna. To sali de la boca del Altístino, como su palabra, que le es consubstancial. Engendrada, Dice de Dice, ante toda criatara, o primero que ninguna criatara, como Verbo Eterno del Paère Eterno. S. Ausnos, de Fid. lib. 1, cap. 7, et lib. 1v, cap. 5. Puede aplicarse al Ferbo hecho carne en les entraîms parisimas de la Virgen Maria. Y tambien se puede entender de nouella saladuria, de que Dies liena la mente de las santes, y en especial à la Madre del Santo de les santes. Wase Calmer.

7 Véase el priocipio del cap. 1, 3, del Génesio. Nebula está en nominativo, como se ve por el texto priezo. B En el ciclo. En colamana de nube, Se bace aqui ajuaton à la columna, que embria los Israellins en el deficeto.

9 Sin necesitar del cocorre de ciro para criazio toda, gobernario, y estar á todo presente. Aqui se condena el erxor de aquellos hombres impios, que diem, que la providencia de Dios no nicama, o no se cuida de las cosas de seá

10 MS. 6. E eve adelantanca.

11 El appremo dominio, o la passeson, como ca el Griego, faresdono, quiere decir e Tado me está aujeto, no hay aloguno por grando y pequaño que sea, que uo esté samelido à mi imperio y voluntad.

12 Entre les puebles y naciones busque uos en quien fijur el lugar de ini reposs , y que lo fuese peculiarmente mie, y que se delleuse a honrarme y a servirme.

quient quastvi, et in bæreditate Domini mo-

12. Tune pracepit, et dixit mihi Creator omnium : et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo,

19. Et dixit mihi: lu Jacob inhabita, et in Israel harediture, et in electis meis mitte radices.

14. "Ab imilio, et ante sacula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancia corem ipso minimtravi.

15. El sie in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusaiem polesias men.

16. Et radicavi in populo honorificato, et în parte Dei mei bareditas illins, et in planitudine sanctorum detentio mea.

17. Quasi cedros exaltata sum in Libano, el quasi expressus in monte Sion :

18. Quasi palma exaltata sum in Codes, et quasi plantatio rosse in fericho:

19. Quasi oliva speciosa in compis, et quaplatanus exaltata sum juxta aquam in ple-

20. Sicut ginnamomum, et balsamum arodedi suavitatem odoris:

21. Et quasi storax, et galbanus, et ungu-

husqué reposo, y en la heredad del Señor mopure 1.

12. Entoneos mandó, y me dijo el Crisdor de todas los cosas: y el que me crió ", reposó en mi tabernáculo ",

13. Y me dijo : Habita en Jacob , y ten tu berencia en Israel, y en mis escogidos echa rei-

14. Desde el principio , y antes de los sigles fui criada, y no faltaré yo por todo el siglo futuro, y ministré delante de él en la morada

45. Y asi safirmada soy en Sion, y repose asimismo en la ciudad santificada, y en Jerusalem està mi potestad.

46. Y me arraigué en un pueblo honrado , v en la porcion de un Dios que es su heredad , y en la plenitud de los santos e mi mausion.

17. Me he exaltado "como cedro sobre el Libano, y como ciprés en el monte de Sion " :

48. No ensalcè como la palma en Cades 12, v como planta de rosa 15 en Jerichó:

19. Me he elevado como cliva vistosa en los campos, y como plátano ca las plezas junto ai

20. Como cinamomo, y bálsamo aromático 14 matizans odorem dedi : quasi myrrha electa di fragrancia : como mirra escogida di suavidad

21. Y como estoraque, y galbano, y onique ", Ia, et gulla, et quasi Libanus non incisus ygota, y como incienso "a no sacado por incision,

vaporavi habitationem meam, et quasi balsa- perfumó mi habitacion, y como hálsamo no mezmum non mistum odor meus.

22. Ego quasi terebinthus extendi ramos meos, et rami mei honoris et gratie.

23. Ego quasi vitis fructificavi sunvitatem

24. Ego muter pulchræ dilectionis, et timoris, et agmitionis, et sancia spei.

25. In me gratia omnis vizo et veritatis, in me omnis spes vita et virtutis.

20. Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et à generationibus meis implemini :

27. Spiritus enim meus super mel dulcis, et hæreditas men super mel et favum :

28. Memoria mes in generationes suculo-

20. "Qui edunt me , adhuc esurient : et qui bibunt me, adhue sitlent.

30. Qui audit me, non confundetur : et qui operantur in me, non neccabunt.

31. Qui elucidant me, vitam ælernam babehunt.

33. Hæc omnia liber vitæ, et testamentum Allissimi, et agnitio veritatis.

33. Legem mandavit Moyses in preceptis justitiarum, et hareditatem domoi Jacob, et [sraē] promissiones.

clado mi olor.

22. Yo como terebinto extendi mis ramos, y mis ramos son de honor y de gracia.

23. Yo como vid seché fruto de suave olor: odoris : et flores mei fructus honoris et ho- y mis flores son frutos de honor y de riquezu.

> 24. Yo madre del amor bermoso, y del lemor, y de la ciencia, y de la santa esperanza.

> 25. En mi toda la gracia del camino s y de la verdad, on mi toda esperanza de vida y de vir-

> 26. Posad á mí todos los que me codicisis, y llenaos de mis frutos :

27. Porque mi ospíritu s es mas dulce que la miel, y mi berencia mas que la miel y el pa-

28. Se hará memoria de mi en las generaciones de los siglos.

29. Los que me comen', aun tendrán bambre ; y los que me beben, pun tendrán sed,

30. El que me escucha, no será confundido :: y los que obran por mi, no pecarán".

31. Los que me esclarecen to, tendrán la vida

32. Todo esto " es el libro de la vida, y el testamento del Altisimo, y el conocimiento de la

33. Moysés entregó la ley en preceptos de justicia, y la herencia para la casa de Jacob, y las promesas para Israel.

1 En un pueblo del, que seu la heredad, posesion é lalesta del Sohor, es donde ya desco fijar mi morada,

Padre, S. Adustic, de Trinit, Ith. 1, cap. 12. Me crio : me engendro ; y lo mismo en el v. 14, como en otras muchos lugares de la Escritara. Lo que es contra los Arrianos, que abusaban de lo que aqui se dice, para altresar que el Bljo de Bigs, que es la Sabiduria del Padre, había sido heche y criado. 3 El Gricgo, antinuos the entras mis, hijo mi labernáculo, asiento establectó, hino reposur mi taberná-

culo, o tienda. Y a este se reduca el sentido de la Volgata.

4 En et pueblo de laçol. Esta pueblo ha da ser tu posesion y haredad : esto tu pueblo escazido i y en este has da fijar tu asianto, para llegario de gracias y da bendiciones. Todo esto en espiritu profetico perienceo a la iglasia do

o desde toda eternidad fui engendrada, y por ioda la eternidad no dejaré da ser. Yo, pues, que soy eterna, comened en tiempo a merar en la casa y familia de Jacob como en un tabernáculo peculiar y crussignado a Bios, en donde per ministerio de mis sacerdoles y Levius le he ofrecido perpetuos sacrificios, y le he tervido en cuanto pertancce à su culto. Y au mi saiguip bio catá en Siso, y mi tropo en la ciudad santa de Jerasalem, cu donde doy mis oraculos, y hago atarde de mi poder y majestad. Todo lo cual convene é la religion, que es parte de la Sabiduria.

6 Y sirviendo así, Santificado, El Griego: Amado. El lalesprete leya dy course, en res de squarquira, 7 A quien yo be llenado de honras.

\$ Este es : He finde mi residencia en el puchlo de Dios, que es la heredad o pasesion del mismo Dios. o En la numerosisima Iglesia, ó syuntamiento de los fieles , que están comagrados á Dica para servirie de cr-

10 Me empine, C. R. Fut ennitecida, MS. d. Zontazuda, - 11 El Griego, deques, de Hermita.

12 Kn algunos libres griegos, ès que ci, en Engueldi : y otros, ès alqueleic, en las playes. Venes el Cénes. 120. ?. Josus xv. 62. 13 Como los rosales. — 14 El Griego, xai anadanç as pairar, y como maso de cremas.

15 O uña olorosa, que es concha de un per, parecida á la de la púrpura, que es etco, pero con escamas. Exodo 18 Del Libano. El Grirgo, cai me teravo articir exert, y como el perfume del incienso, que se queme en el

inberniculo, y se esparce por todo el. of Prov. vas. 12.

2 Entonces mando el Padre à la Sabiduria, al Verbo ; pues el mandato del Padre no es otro, que el Verbo del

habian de dedicar à su cultu y servicio : y asimismo la vaciedad de virtudes , en que habian de resplanderer, y de las gracias y dones, que babia de derramar el Señor sobre las almas, de los que con fidelidad lo servicion. 2 La sabidario inspira un amor puro en las almas, Renandolas de un canto temor, para que conociendose à si mismos, y viscolo su humildad y bajeza, y al mismo tiempo la grandeza del Señor, pouzan en él solo toda so es-

persozo. En alexoos libros griegos so añade: Y doy funtamente con todas mis hijos eternas alabansas à aquellus cosus, que son dichus por él. Otros trasladan : Doy eternus bienes á sodos mis hijos á quien Dios me mando, à los predestinados por él. Es muy obscuro en este lugar el texto grisco.

I Todos estos árboles, plantas y aromas, que aqui se nombran, y que por la mayor parte quedan ya expisca-

dos, significan alegoricamente la variedad de estados, que habina de componer la lelesia de Jesucristo, y que se

3 Por mi se alcama la gracia de conocer la verdad, y de atinar con el camino, que lieva a ella.

4 De fortaleza, para vencer las pasiones, y triunfar de todos los enemigos, que nos hacen continua guerra.

5 El Griego, 75 que perquesevos pas, est memoria, - 6 Mi posesion, el posecima.

7 Los que aman a Dies, cuanto mas le amon, mas descubren que merece ser amado, y así nunca se sacian de amaric. - 8 Porque nunca hará casa, que le cause confusion.

9 Los que me tienen por guia de todas sus acciones, no pecarán, 10 Los que dan à otros reglas de verdadera saltiduria, Banjer, xu,

11 Como si dijera : Todas estas cosas dichas hasta aqui contiene el libro de la vida, ó him el de la ley y de los profetas, é la sagrada Escritura , que encierra la docteina de la cabiduris ; las que si camplicce, elcansarás la vida cterna. Este libra es el testamento del Altisimo, que contiene la última voluntad de Dies , y su ultanas con los humbres. Es el conocimiento de la verdad, pues por el sa puede conocer la verdadera justicia, y el camino verdadero para llegar à la vida cterna. Esta ley es la que recumendó Moyaés en nombre de Dios, prescribiendo à los laraclitas preceptos de justicio, que fuesen como una herencia ó tesoro herediturio para la casa do Jacob; y que abraza tumbien las promesas de una herencia espiritual de Dios en la vida presente, y celestial en la venidera, O lambjen : Estas cosas son el libro de la vida, el testamento del Altísimo, ó la alianza de la ley aucya, que no es un ministerio de muerte, sino de espíritu y de vida; y todo esto es el conocimiento de la verdad, la cual no se ennoce con certera, sino despues que el Espiritu Santo la ha grabado en nuestros corazones. El Gelego : Todas estas couns el libro del testamento del Dios altistmo, la ler, que mando Moysés por herencia é las congregociones de Jacab.

34. Cosuit David puero suo excitare regem ex ipso fortissimum, et in throno honoris sedeptem in sempiternum.

35. Qui implet quasi Phison sepientiam, et sieut Tigris in diebus novorum.

36. Qui adimplet quasi Euphrates seusum: " qui multiplicat quasi Jordanis in tempore

37. Qui mittit disciplinam sicut lucem, et assistens quasi Genon in die vindemia.

38. Qui perfleit primus scire ipsam, et infirmior non investigabit cam.

39. A mari enim abundavit cogitatio cjus, et consilium illius ah abysso magne.

40. Ego sapientia effudi fluming.

41. Ego quasi trames aquæ immensæ de fluvio, ego quasi flovii dioryx, et sicut aqueductus exivi de paradiso.

42. Dixi Rigabo hortum meum plantato-

num, et inchrisho prati mei fructum 43. Et ecce factas est mili trames abandans,

el fluvius meus appropinquavit ad mare : 41. Quoniam dectrinam quasi antelgeanum illumino omnibus, et enarrabo illam usque ad lengingoum.

45. Penetrabo omnes inferiores partes terre, et inspiciam omnes dormientes, et illuminabo omnes sperantes in Domino.

34. A David su siervo puso para hacer salede di un rey fortisimo , y que se sentase en el trono de gloria para siempre.

33. El cual 2 llena de sabiduria como el Phisón1, y como el Tigris en los dias de los frutos

36. Que binche como el Euphratés 4 el entendimiento : que crece como el Jordan en el tiempo do la siega.

37. Que envía doctrina como luz, y que está puntual como el Gehóg en el dia de la vendimia. 38. Este es el primero que la conoce perfec-

tamente, y el menos fuerte i no la rastreara. 39, Porque su pensamiento, ca mas vasto que el mar, y su consejo ca mas que el grando abismo 10.

40. Yo la sabiduria derramé los rios (s.

41. Yo como un hilo del agua inmeusa de un rio, yo como cacera 12 de un rio, y como acueducto sali del paraiso.

42. Dijo : Regare mi huerto 13 de los plantios . y hartaré de agua el fruto de mi prado.

43. Y hé agol " aquel lulito se me lu hecho abundante, y mi rio se accreó al mar 10.

44. Porque la luz de la doctrina, con que iluminó à todos 16, es como la luz del albe, y la expondré hasta los tiempos remotos.

45. Penetraré todas las inferiores partes de la tierra *7, y visitare 18 à todos los que duermen , è iluminaré 10 à todos los que esperan en el Señor.

I Este rey prometido es el Mesias,

2 Este rey Cristo es el que lo llena todo de su sabiduria; à manera de rio el mas caudaloso estendará sus azuas benéficas à toda la Iglesia católica. - 3 Vense el Géner. u. 11.

4 Que du un pieno y cumplido conocimiento de la verdad. - 5 Váase el libro de Joses III, 15,

6 Unos lo toman por el Nilo : otros por el Arme, que nace en les montes de la Armenia , y desagra en el mar Casplo, Cristo asiste á los hombres, y los liena de su Sabiduria, como el Gebón munda los campos y los festiliza con sus aguas. - ? Jesucristo, Dios y hombre, es el que perfectamente conoce la Sabiduria.

8 Y otro, que no sea Dios , no llegará à rastrearla perfectamente. El Griego, el guyenticany à maire, conser adrie, est corne à logarce sus légivisous sorie, el primero, que quien emprenderie, no llego à conceccia perfectamente, y et último no acabó de rastrearia. Esto es, que todos los hombres juntos no poeden liesar a com-

9 Sus consejos, su providencia. — 10 O prefundidad de las aguas.

11 Hice que corriesen los rios. O tambien, derramé rios de gracia, y de una agua viva y celestial sobre el cora-

zon de los que he santificado per mi espírita,

12 And pol, no es numbre propio, Aino apelativo : significa faso , cacera , canal , accquia , de diogázena , cavar. Yo is Sahiduria say como un canal par doude se comunica el agua de aquel grande y condalesisimo no del paraiso celestial, para fertilizar las almas, y bacer que produzean abundantes y precioses frutos de vida. El Greco : Elisher si; magaduare, yo la Sabithuria como nan neequin sucada del rio, y como un acueducto catro en es purmiso, a jardin. A este modo la sabiduria, que procede de la boca del Padre, riega toda su santa Iglesia, como despues explica. - t3 Las plantas de mi hueste : soi lebesta , ó las atmas de los justes.

14 El Griego, zal idio cylvero pal vi disigni sig mragin, zei è morapis poù imbare sig balancen, y hè aqui mi acequin se formó en rio, y má rio se conscirtió en mur. Lo que so verifici cuando la verdisdera subiduria , que al principio se cellia á sola la Judea, draputes de la venida de Cristo se extendió y difundió por todas las maciones.

15 Fue semejante al mar, é compitié con el. MS. 6. Escanció al mar.

16 Porque así como la inz de la aurora va ereciondo poca a poco hasta que sale el sol, y alumbra à todo el mundo, de manera que no deja de comunicaria aun a las regiones mas remetas; así tambien yo poco a poco vey alumbranda ai mundo con la lus de mi doctrina, y no dejare de comunicaria aun à los pueblos mas distantes per medie de la predicación del Evangelio, que siempre dará frote,

17 Parece una profecia del descenso de Creto al lugar conde eran detendas les almas de los Padres antismes. 18 Jusque a todos fos muertos , como Jaez que sos de vivos y muertos. — 19 Con la lombre de mi gloras,

a Genes, n. 11. - & Jonue 10, 15.

46. Adhue doctrinam quasi prophetiam effundam, et relioquam illam quærentibus sapientium, et non desinam in progenies illorum usque in sevam sanctum.

47. "Videle queniam non soll mihi labo-

46. Además de esto derramaré doctrina como profecia , y la dejaré á los que buscan la sabiduris, y no la dejaré : por la descendencia de ellos hasta el siglo santo".

47. Ved que yo no he trabajado solo para ravi, sed omnibus exquirentibus veritatem. mi, sino para todos los que buscan la verdad.

CAPITULO XXV.

Parios efectos de la sabiduria. Los ancispos cieben guardar decoro, Se describra dies calidades por donde el hombre puede ser feils. Emre les costs males, in pege es la mula mujer.

1. la tribus placitum est spiritui meo, et quie sunt probata coram Deo et homisibus :

2. Concordia fratrum, et amor proximorum, et vir et mulier bene sibi consentien-

3. Tres species odivit anima mes, et aggravor valde anime illorum :

4. Pauperem superbum : divitem mendacem : senem fatuom et insensalum.

5. Que in juventute tua non congregasti , quomodo in senectate tua invenies?

6. Quam speciosum canitiei judiciam, et presbyteris cognoscere consilium!

7. Quam speciosa veteranis supientia, et gloriosis intellectus, et consilium!

8. Corona senum multa peritla, et gloria illorum timor Dei.

9. Novem insuspicabilla cordis magnificavi, et decumum d'eam în lingua hominibus :

1. En tres cosas se complace mi espirita , que son de la aprobacion de Dios, y de los hombres.

2. La concordia entre los hermanos, y el emor de los parientes, y el marido y la mujer, que viven entre si conformes.

3. Tres especies de persones aborrece mi alma, y me son muy gravosas las almas de ellos :

4. Ai pobre soberbio? : al rico mentiroso : al vicio intro " d' insensato...

5. La que no juntaste en tu juventud 16, 106. me le hallards en la veiez?

6. ¡Coún bello es á las canas el juicio ", y à los ancianos tener conocimiento del consejo!

7. (Cuán bien parece la sabiduria en los viejos, y la inteligencia, y el consejo en los honra-

8. La mucha experiencia es corona de los ancianos, y gloria de ellos el temor de Dios.

B. Nueve cosas tove por grandes, de las que no sospecha el corazon *1, y la dédima la dire d los hombres con la lengua 14 :

1 Cierto , segura, santa, reveluda por Bios, como son las profecias y oraculos divines.

2 Y no dejaré de derramarla.

3 Ventidero, en dande ya no sera necesaria. Janen. xxxi , 84. El Gricgo : nel azrabelho durbs els quels sistemes. y la dejaré por las generaciones de las siglas.

4 Aqui parece que na habla ya la sabiduria, sino el antor sa cate Libro, como en el cap. xxxss, 18. Muchas de las cosas avilha dichna las atribuyen los Padres à la bentisima Virgen Mario, Madre de Dios, y Madre de la Sabiduria encarnada, à quien la santa Iglesia las aplica hactendo uso de ellas en sas oficios.

5 Prosigue habbando la sabideria. El Gricco, ès spesio égalebas, azi divistro égale ésant migles ani de pérson. con tres cosas me odorné, y me levanté hermosa delante del Señor y de los hombres. Esto es : Las tres cosas que luego se dicen en el versiculo alguiente, son para mi de grandisimo atavio y adorno-

6 Cayas almas o costumbres me son sumamente inaguantables. El Griego : He indigno de la vida de cilos.

7 La pobreza de suvo abate el ánimo.

6 fine no tiene pradencia, ni temor de Dios. El Griego, piperta pages Darriqueses aminte, un viejo adultero, falto de sentido, o de inicio.

9 El mutado es : Se encuentran muchos viejos fatuos é imprudentes, porque cuando fueron jóvenes no se cuidaren de aplicarse à lo que en sus anes avanzados imbia de ser su principal ornamento. Aprende de la horai ga-10 MS. 6. En in mancrhez.

11 La madurez de John para conocer bien las coses, hablar con acierto, y poder dar un buen conseso.

12 Con empleos y dignidades, y que son de alta cerarquia.

13 BS. 6. Que no son asmaderas en corazen. El Griego, živia birentuara i praipera i vandiz, nueve peneamientos time por dichosos en mi corazon; esto es : Nueve cosas son las que pienso, que bacen a los hombres di-

14 Enformeré mi voz para decirla à los hombres. Como si dijera : Nueve cosas hay que son grandes en si zassnas, mas la décima las sobrepuja á todus.

a lafra xxxm, 10.

\$0. Homo, qui jucundator in filis, vivens,

11. Beatus, qui habitat cum muliere sensata, oot qui lingua sun non est lapeus, et qui non servivit indigms se.

12. "Beatus qui invenit amicom verum, el qui enarrat justitiam auri nudienti.

f3. Quám magous, qui invenit sapientiam, el scientiam! sed non est super limentem Dominum.

13. Beatus homo, cui donatom est habere timorem Dei : qui tenet illum, cui assimilabi-

16. Timor Del initium dilectionis ejus : fidei autem initium agglutinandum est ei.

17. Omnis plaga trestitia cordis est: et omnis malitia, nequitia mulicris.

18. Et onnem plagam, et non plagam videbit cordis :

19. Et omnem nequitiam, et non nequition mulieris: 30. Et omnem obductum, et non obductum

odientium : 21. Et omnem vindictam, et non vindictam

inimicorum. 22. Non est caput nequios super caput co-

lubri : 23. Et non est ira super iram mulieris.

d Commorari leoni et draconi placebit, quam habitare cam muliere nequam.

24. Nequitia mulieris immutat fuciem ejus :

10. El hombre, que se goza en sas hijost, si et videns subversioners inimicorum suorum. que vive, y ve la ruina de sus enemigos .

11. Dichoso el que mora con mujer juiciosa 1. y el que no se deslizó en su lengua, y el que no sirvió à los indignos de al.

12. Dichoso, el que halla un amigo verdade-

ro', y el que habla de lo justo à oido que ove. 13. ¡Que grande es el que balla la sabidoria. y la ciencia!! pero no supera à aquel que teme

14. Timor Dei super omnia se superposnit : 14. El temor de Dios se sobrepone à todas las cosas :

> 15. Bionaventurado el hombre, a quien es dado tener el temor de Dios : el que lo tiene , ¿ ú quién será comparado?

> 16. El temor de Dios es el principio de su amor : mas debe unirsele un principio de fe1.

17. La triateza del corazon es plaga universal : y la maldad de la mujer es la suma malicia. 18. Y sufriră uno toda llaga, mas no la llaga

19. Y toda maldad, mus no la maldad de la

20. Y toda calamidad , mas no la calamidad

de los que aborrecen ": 21. Y toda venganza, mas no la venganza de

los enemigos. 22. No hay peor cabeza, que la cabeza de la

23. Y no hay ira sobre la tra de la mujer 12. Mejor seria morar con un leon , y con un dragon, que babitar con una mujer mala.

24. La malignidad de la mujer inmuta su coet obcarcat voltum suum tanguam ursus : et ra 11 ; y obscurece su rostro como un oso : y la

t Primera : Es dichoso aquel hombre que se goza en sus hijos, cuando ve que son temerosos de Dios.

2 Segunda : Es dichoso el hombre, que vive y ve la ruina de aquellos que por ser enemigos de Dios, lo son fast-Dien suyos; no alegrandore de su ruins, pues por el contrario la siente; sino de que sea vengoda la honra do Dios, que habia ado por elles vilipendiada y ultrajuda.

a Tercera : Es dichoso el hombro que ha logondo tener una mujor prudente y virtuosa. Cuarta : Es dichoso el que se ha librado de caer en pecados de lengua. Quinta : Es dichoso el que no se ve en la triste y dura necesidad de

ser siervo de otro, que es de pour condicion que et.

4 Sexta : Es dicheso el que ha hallado un amigo verdadero. El Griego, le cosa azórnor, el que halla pruntencia. Séptima : Es dichono el que tieno discipulos déciles y obedientes, canado les había y los instruye en la justicia. 5 Octava : Es dichoso el que halló la subiduria, esto es , el conocimiento de las cosas divines. Nona : Es dichoso el que halló ejencia para saberse manejar con prodencia en los negocios públicos ó particulares que están à su est-

d Décima : Pero sobre todos es dichoso el que teme a Dies con un temor reverencial y propio de un hijo.

7 Esto ce, la fe se ha de juntur al temor, como un principio y fundamento, para que de entrambes massa el

8 Todo tralinjo, todo contratiempo anfrirá y llevará el hombre con pacioncia y resignacion, como no sen herida que le toque en el coramo; como es, al la mujer le falta à la fidelidad que le debe, è es indiscretamente reloca-Cap, x2xvu, 22.

9 Desgracia, que cobre de tristera el coraron,

10 Porque estos no conocco término ni moderacion en la venganza. Por esto David pedia muchas reces al Señer que le librase de eser en manos de estes tales.

11 Porque en esta tiene el veneno. — 12 El Griego, igação, del enemigo.

13 De alegre la vuolve triste, y de humana fiera y sahuda. Y obscurece un restro como oso; torciéndolo y mostrandale cenado, y respirassão iras como at fuera un eso; arrugándolo y afeandale, como un saco de duelo é un cilicio, genero de vestalo que usaban en tiempo de luto.

a lufra xxvi, 1. - 4 Supra xiv, 1; xix, 10, lacob, iii, 2. - c Supra vi, 14. - d Prov. xxi, 19.

25. Ingemult vir ejus, et audiens suspiravit

modicum.

95. Brevia omnis malitia super malitiam milieris, sors pecestorum cadat super il-

27. Slout ascensus arenosus in pedibus veterani, sie mulier linguata homini quielo. 28. Ne respicias in mulieris speciem, el

non concupiscas mulicrem in specie. 49. Molieris ira, et irreverenția, et confusio

10. Mulier at primatum babeat, contraria est viro suo.

31. Cor humile, et facies tristis, et plaga cordis, mulier nequam.

32. Manus debiles, et genua dissoluta, mulier guse non beatificat virum suum.

33. A muliere initium factum est peccafi, et per illam omnes morimur.

34. Non des aqua tum exitum, nec modicum ; nec mulieri nequam venium prodeundi. 35. Si non ambulaverit ad manem luam,

confundet te in conspecta inimicorum. 36. A carnibus tuis abscinde illam, ne semner te abutatur.

quesi sectum estendit. In medio proximorum muestra tal como un cilicio!. En medio de sus vecinos

25. Gimió su marido, y oyóndolo suspiró un poco 3

26. Toda malicia es muy pequeña en comparacion de la malicia de la mujer, la suerie de los pecadores caiga sobre ella?

27. Como subida arenosa para los pies del viejo, asi la majer parlera para un hombre quieto. 28. No mires la hermosura de la mujer, y no

codicies à una mujer por su hermosura*. 39. Grande es la tra de la mujer, y el desacato, y la confusion .

30. Si la mujer taviere la autoridad, serà contrarla û su marido 1.

31. La mujer mala es corazon abatido 1, y cara triste, y linga del corazon 4.

32. Manos flojas *, y rodillas descoyuntadas . la mujer que no hace feliz à su marido 10

33. De la mujer " tuvo principio el pecado, y por ella morimos todos.

34. No des salida à tu agua 11, ni un punto : ni

á la mujer mala licencia de salir. 33. Si no anduviere siempre á tumano 18, te afrentará delante de tus enemigos.

36. Sepárala de tos carnes¹⁵, porque no abuse siempre de ti.

I Do color pardo. MS. 6. Cuemo almarfega. 2 El marido viendo estas diaposiciones, se sale fuera de su casa buncando algun consuelo : va f la da los verinos, outo day lugar á la tra do su mujer, y a que se sostegue y femple. Y si afil por cassalidad se mueve la converancion del trabajo que hay con las malos casadas, al oir este, acordandose de le que pasa en su casa, ginto y suspira en su corason; disimujundo prudentemento su dolor, ya pur verguenza, y ya tombico per no adadir mas lella al fuezo, si llega a poticias de la mujer alguna que a sentimiento que haya manifestado el marido. El Griego applicos um riccias destil dearcolicató dere apere, na decisar describals riccia, en medio de sus recinos desfallecera su marida, y opendo estas cozas de sa majer, suspirará amargamente. Otros trasladan : Aun estando rentado à la mesa con sus amigos, cuando debeta alegrarse con ellos, suspirará amargamente por su causa. 3 Como si dijera i Balle, o desele un marido maio, que la trate como merece.

6 El Griego, pe incusbiane, no la codicies desorregiadamente. 6 Que de squê se sigue. El Griege , oppi um éraldom un airquen papare, juje éde éregepező ile debei auric, lear desveralcenas y confusion la mujer cuando da con que aubsistir à su marido. Colories, porque se subia A mayores, y mandars al marido i desvergonada y descovuelta, porque andara en malos tratos para tuner que dara su marido ; y este cubrirà à entrambos de ignominas y de confusion. El vertes griego impossy puedo tam-Man trasladarse : Si permittere à su marido que ande enredado en otros amores, como se lee en Sugrosio, cap. 131. mie permitio Julia a Astensto.

6 En nada le chedecerà ; se le opondrá à todo cuanto quiera ; de lo cual le resultarán continuas molestias y

? Cuenta aqui los males que una mojer mala acarrea é su marido.

8 O herida del convison, la cont por pequeña que sea, es siempre mortal.

9 Caen los maridos en um grande desaliento y tristeza cuando se acuerdan que tienen una mujer de tales es-

10 La mujer que no procura el bien de su marido y de la casa. El Griego en algunos libros : grie co magazablism the hidge chiefe is ortonion, la que no consolará á su marido en su ungustia.

11 De Eva, que foé la primera major.

12 Si la varije, en que tienes el agua, està rajada, è tiene algun agujero, por alli se trà todo. La muier y la gu-Ulna por andar se pierden aina.

13 Si no le fuere obediente y sometida, de manera que la puedes conducir como mejor la pareciera,

14 Sepárala de la Jecho. El Griego añade en algunos libras : Dale y enviola : dale sacta de repudio, como se permitin entonces por la ley de Moyses : esto se estiende cuando es ella del todo consumar è incorregible. Porque no alusa de ti, de un moderación y sufrimiento-

Infra xi.u. 6. - 6 Gener. iv. 0.

A, T. T. III.

CAPITULO XXVI.

Alabanzas de la mujer buena , y maias arses de la que no jo es. Se debe respetar la sautidad del matrimonia. La recults en el justo es muy petigrana; como es tambien may expectat pero la pieded el quelo de mer-

1. Multeria bonze beatus vir : numerus enim annorum illus doplex.

2. Molier forus oblectat virim suum, et annos vitae illius in pace implebit.

3. Pars bona, mulier hona, in parte timentium Beum dabitur viro pro factis bonis !

4. Divitis autem et pauperis cor bonum, in omni tempore vultus illorum hilaria.

5. A tribus timuit cor meum, et iu quarto facies mea metuit :

6. Delaturam civitalia, et collectionem

7. Calumniam mendacem, super mortem omnia gravia:

8. Dolor cordis et luctos, mulier relotypa.

9. fa moliere zelotypa flagellum lingum, omnibus communicans.

10. Sigut hours jugum, quod movetar, ita et molier nequam : qui tenet illam , quani qui apprehendit scorpioneru.

44. Molier chriosa, ira magna : et contamelia, et turpitudo illius non tegelur.

12. Fernicatio mulieris in extellentis oculorum, et in palpebris illius agnoscetur.

13. - In filia non avertente se, firma custodiam : ne inventà occasione utatur so.

4. Dichoso es el marido de la mojer buena : porque doble será el número de sus años.

3. La mujer fuerto es el reorgo de su marido . y le llenará en paz los años de su vida i

3. La mujer buens es la parte buens a, la parte de los que temen à Dios, que se darà el varon por sus buenas obras :

4. Ya ses rico, ya pobre estará de buen corezon , el rostro de ellos alegre en todo tiempo. 5. De tres cosas se temió mi corazon, y en la cuarta tuvo esponto mi rostro 1 :

6. Belacion de una ciudad s, y gavilla de un

7. Falsa calumnia, son cosas todas mas pesadas, que la muerte :

8. Bolor de corazon y llanto es la mujer ze-

9. La lengua de la mujer zelosa es un azote 7, que se comunica á todos.

10. Como el yugo de los bueyes, que está movedigo 1, así tambien la mala mujer : quien la toma es como quien toma en escorpion-

11. La mujer que se embrisque es grando enojo " : y su afrenta, y torpeza no estara oculta.

12. La lascivia de la mujer se conocerá en la altivez de sus ojos, y en sus parpados.

13. En la hija que no se reserva 16, pon firme guardia : porque ella no abuse de si, si halla oca-

! Tendes el marido una vida tranquila ; bará que lleno los años de su vida en pas, muriendo en una baesa

2 Como porcion y sucric que pertenece por herenc a à los que temen à Dios.

2 No sera mulesia la pobreza, si la mujer ne la fuere, antes bien los consortes unidos pasarán sus trabajos con la mayor alegria y conformidad. 4 Este es un idiotlemo bebréo ; como si dijera : Tres ó cuatro coase son las que teme mi corazon. Y sa ha de ob-

servar, que no siempre la última es mas grave que las otras, que se proponen. à Ser delatada, y nousado de toda una ciudad; y metido en una sublevacion del pueblo. Algunos trasladan : El que una ciudad sen entregada por trateian; pero no paruce que es este el sentido de la palabra diencia, que significa enfassario ; y est otros lo explicao, o en significacion pasiva i Que à toda una rindid se le impute un delito, como de infidelidad, traicion, etc., o activa : Que toda una studad por odio se urme contra uzo, y le mbe

como infame o como una peste pública. 8 Una mujer semejante ca causa de grandes pesares y continuos inquietudes.

† Con todos habla, à todos da parte de sus sospechas, y de este modo despedara el crédito de su marido, cansandole la mayor pena y amargura de corazan.

B Que se anda, que no se ató bien firme, y mata y lastima la cerviz del buey. Lo que supone que el yugo se ponia sobre el cuello, y no à la frente.

n Para el mariño, y será lambien su afrenta é ignominta.

... Que no huye el demastado trato y familiaridad con los hombres,

er falca yan, 11,

44. Ab omni irreverentia oculorum ejus enve, et ne mireria si te neglexerit.

45. Sient vintor sitions , ad fontem os aperiet, et ab omni aqua proxima bihet, et contra omnem palum sedebit, et contra omnem sagittam aperiet pharetrain dones deficial.

16. Gratia mulicria sedulæ delectabit virum sum, et ossa illius impingnabit.

17. Disciplina illius, datum Dei est.

18. Mulier sensala el facita, noa est immutatio cruditæ an mæ. 10. Gratia super grutiam mulier sancta, ct.

pudornia. 20. Omnis autem ponderatio non est digna

continentis animæ.

21. Sicut sol oriens mundo in altissimis Dei , sie mulieris bonæ spacies in oruamentum domás ejus.

22. Lucerna splendens super candelabrum sanctum, et species faciei super mtatein sta-23. Colomase surem super bases argenteas,

et pedes firmi super plantas stabilis mulieris. 24. Fundamenta æterna supra petram so-

lidam, et mandata bei in corde molicris

25. In duobus contristatum est cor meuni, et in terbo iracundia mihi advenit :

16. Repara sobre todo desacato de sus ojos t, y no extrañes si no hiciere caso de ti.

15. Como caminante sediento abrira la boca á la fuente, y beberá de toda agua cercana, y en cualquier palo se scutará, y à cualquier sacta abrirà el aljaba hasta que mas no pueda.

16. La gracia de la mujer diligento deleitará s su marido, y engrasará los huesos de él 5.

17. La buena crianza de ella es don de Dios. 18. Nojer caerda y callada 4, no tiena trueque esta alma sabia.

49. Grucia sobre gracia la mujer sunta, y pundonorosa.

20. Pues no bay peso 4 que se compute con una alma continente.

21. Lo que el sol al nacer en lavaitoras de Dios * es para el mundo, es la gentileza de la mujer buena para el adorno de su casa.

22. Antorcha que alumbra sobre el candelero santo i es la hermosura del rostro en una eden robusta 8.

23. Columnas de oro " sobre basas de plata son los piés que se alleman sobre las plantas de la mujer constante.

24. Cimientos cternos ** sobre piedra sólida son los mandamientos de Dios en el corczon de la mujer santa.

25. En dos cosas 11 se contristó mi corazon, y de la tercera me vino enojo :

1 MS. C. Cata of descergureamineto to the oper. Coher aqualla en quion se motore immelienta é describerso en los ojos, no neas indalgento con ella ; porque si lo focres, no extraños desposa que te desposta, y no baga raso de tre avisse, é como en el Citique, ele si almusabiles, si penare contra il.

2 Por medio de estas alegorías y redena da á entender el desenfrezo y desvergüenza de una mujer prostituida.

5 Y le dará vigor y sanldad, tenténdole contente,

4 MS. C. E callantia. No tiene cambio si trueme : no hay precio alcuno con que pueda pagarse una usujer producte y de buena conducte.

5 Porque todo el om que se nos puede pesar, no es paga digas de, etc.

6 En las cimas de los montes, cuando comienza a dar tural mondo, y Remario todo de claridad y de siegria tal es la boson mujer en su casa, el adorno de toda ella, y la elegria de su marido. MS. 6. En in apostura de sa

8 La bernova viela de su rostra en una adad madera, y capez para gabernar en casa, triar que bijos, mantener la par, comolar à su marido, etc.

9 Asi como parecen bien unas commana de oro assatudas sobre nome funes de manto 4 del mismo modo el andar modesto y grave de una mujer essaño, que guarda su casa, y so sale de ella, si la necesidad no le obligare. En algenos libros griegos se les lo que se signo : flijo, conserva rana in flor de su celad, y no des à las extramas su fuerza. Luega que de todo entopo huras buscado una suerie fériel, siembru ins propios semilios, confiedo en tu nobleca. De esta manera tus retorios, que pobrevivan, y tengan suisfaceton de nobleca, serán engrandecidos. La mujer que se da por precto, ocrá reputada por semejonio à una marrana; mas la additera sená reputeda como turre mortal para los que usen de ella. La majer impla sará dada à un desarrectado como parte saya, y la pindoya en dada à un resarreso de Dias. La majer un corguenta pone à los pids el desimonor ; mas la bila honesta serii recainda ann con su marido, La mujer deproceda serd reputada camo perra : mas la que tiene pundomer, temerà al Sevor. La mujer que honra d'un propio marielo, à fodos parecera sabio : mas d la que lo deskourt, todos la tendran por impin y soberbia. Dichoto es el marido de una mujer buena; porque será doblado el número de los años de él. La majer vocinglera y habladora será tentila por buene, para obuyeatur caemigus; y el daimo de cualquier hombre de postumbres semajantes, pasero la vides en albarolos

10 Así como los cimientos, que se celem sobre ptedra viva, son los mas firmes ; del enismo moso la ley santa del Señor está firma en el corason de una major santa, como sobre un cimiento edido, ha particula es un estes y escas muchos lugares one los extremos que se comporan-

It Vense lo que se la dicho en el v. 5.

26. Vir bellator deficiens per inopiam : et vir sensatus contemptus :

27. Et qui transgreditur à justitia ad poccatum, Dous paravit eum ad romphæam.

28. Dure species difficiles et periculesm mihi apparuerunt , difficilé exuitur negotiana à negligentia et con justificabitur caupo à peccatis laborum.

28. Un hombre de guerra que persos de pobreza * : y un hombre sabio despreciado ;

27. Y ol que de la justicia se vuelve al pecade. Dios destinó à este para la espada.

28. Dos especies me han parecido dificiles y peligrosas : con dificultad se libra de la negligencia el mercader 1 : y el bodegonero no se librara de los pecados de sus labios ...

CAPITULO XXVII.

El hambre debe contentarso con muss moderadas riquetas, y permanecer en ul temor del Seitor. Madestia en el habiar. Beliemos ser ficies en guardar los socretos , que nos conflaren los amigos. El que arma laxe a ntro, frecuentemente cae en él-

1. Propter inopiam multi deliquerunt : et qui quarri locupletari, avertit oculum suum. y el que anhela a enriquecerse, aparta su ojo ...

2. Sigut in medio compagnes lapidum palus omptionis augustiabitur peccatum,

3. Conteretur eum dellaquento delictum.

1. Si non in timore Domini tenueris te instanter, citò subvertetor domos tua.

5. Sicut in percussura cribri remanebit pulvis, sie aporia hominis in cogitatu illius.

6. Vasa figuli probat formax, et bomines fusios tentatio tribulationis.

7. Sicut rusticatio de ligno estendit fruchaminis

8. Aute sermonem non laudes virum : bacc enim tentatio est hominum.

D. Si sequaris justitiam, apprehendes dlam : et iudues quasi poderem bonoris, et f. Muchos pacaron por causa de la pobreza 1:

2. Como se hinca un palo 4 en medio de la junfigitor, sie et inter medium venditionis el tura de des piedras, así tambien entre la venta

y la compra su estrechará el pecado. 3. Quebrantado será el delito i con el delin-

4. Si no te mantuvieres firmemente en el temor del Schor, será presto arminada tu casa.

5. Como zarandeando el harnero queda el polyo, así del pensar nace el apuro en el hom-

6. El horno prueba las vasijas del ollero, v i los hombres justos la tentacion de tribulacion.

7. Como el cultivo del árbol se muestra por tum illius, sie verbum ex cogitatu cordis su frato, así por la palabra de pensado el corazon del hombre ?.

8. Antes que hable, no alabes al varon : porque esta es la prueba de los hombres 10.

9. Si algues la justicia, la alcanzarás : v te vestiràs de ella como de una vestidura talarit de ho-

I Porque ne se le premien sus servicios hechos en defensa de la patria.

2 Nu un lo que tota a sus ganancias , porque en estas comunmente no la conoce, sine que par etender à ellas es desidioso y megligente en las cosas que miran ad servicio de bios y bien de su alma. El Griego, des manuestas, de pecario, como cuando encaracen la calidad, adulteran le que venden, levantan el precie, cic. a Otros cel revendedor, ó que vende por menor las cosas de comer y beber. Porque está expuesto á mentiras.

forementor, etc. De aqui no se ha do inferir que son il vatos en si estes oficios, amo que son may arriessados, y exponen a pravismos peligras de perar à los que los ejercen, y así han de procurar evitarios con el mayor esmero. A Se ha visto que muchos por salte de pobresa elerron los ejos a la que es justo, y atropellata la ley de Dios, que as lo que despues dice. El Griego, papre milesquese, por causa de la indiferente : por las riquesas y otras cosas que

se tienen per indiferentes, y que no se cuentau ni entre les hienes ni entre les males.

a De aquello que pide la justicia.

6 Camo un pale, que se hinea en la union de dos puedras, queda tan firme y bien asido, que con dificultad se arranca; del masmo modo socio entremeterse el pecado corco los que venden y entre les que compran, queriendo os unos vender mas caro de lo que deben , y los etros comprar a precio mas bajo.

7 Lo que ocasione el pecauo

8 El trigo y la harina casa abajo, y encima quedan las arenas, piedrecillas, pajas ó salvado ; del mismo mode cuando un hombre se pone à contemplar el estado de afficeion en que se halla, nada le ocurre que le consuele; todas son perplejidades , dudas , y pensamientos (ristes , que le lienara do desconsuelo,

D La palabra que es como el fruto del coracon, muestra estal os el hombro, y que cultura ha tenido.

10 Porque por la palabra se muestra el caracter del corazon. Y Súcnates à este mismo propósito dijo á an muchacho : Habia, para que yo te conozca.

Il Que te cobra y te honre.

inhabitable cum ca, et proteget te in sempiler- nor, y morarda con ella, y te ampararà para num, et in die agnitionis invenies firmamentum.

to. Volatilia ad albi similia conveniunt : et veritas ad cos, qui operantur iliam, revertetur.

11. Leo venationi insidiatur semper : sic peccata operantibus iniquitates.

12. Homo sanctus in saplentia manet sicut sol: nam staltas sicut luna mutatur

13. In medio insensatorum serva verbum tempori : in medio autem cogitantium assiduus esto-

14. Narratio peccantium odiosa, et risus illorum in delicus peccati.

45. Loquela multum jurana, horripilationem capiti statuet : et irreverentia ipsius obturatio aurium.

16. Effusio sanguinis in rixa superborum: et maledictio illorum auditus gravis.

47. Qui denudet ercana amici, Edem perdit, et non inveniet amicum ad animum su-

18. Dilige proximam, et conjungere fide cum illo.

19. Quòd si denudaveria absconsa illins, non persequeris post eum-

20. Sicut enim homo, qui perdit amicum suum, sie et qui perdit amicitism proximi

21. Et sicut qui dimittit avem de manu sua,

22. Non illum sequaris, quoniam longé abeat : effugit enim quasi caprea de laqueo : quoniam vulnerata est anima ejus.

siempre, y en el dia del reconocimiento i ha-Baris Brineza.

10. Las aves van a juntarse con sus semejantes : y la verdad se volverá a aquellos, que la cultivan.

11. El leon siempre acecha à la caza : asi los pecados * á los que obran iniquidades...

12. El hombre santo se mantiene en la sabiduris como el sol : mas el necio se muda como la luna.

63. Entre insensatos guarda la palabra * para su tiempo : mas está de continuo entre los que

16. La conversacion de los peendores es odio sa 7, y la risa de ellos * en las delicias del pe-

15. La lengua que mucho jura, harà erizar el cabello : y la irreverencia de ella hará tapar las orejas 0,

10. En la riba de los soberbios bay efusion de sangro: y es cosa pesada el oir sus maldicio-Des 18

17. El que descubre los secretos del amigo, pierde el crédito, y no hallarà amigo segun su

18. Ama à tu projimo, y ûnete à él con leal-

19. Mas si describrieres sus secretos, no vayas en pos de él.

20. Porque como el hombre, que pierde à su amigo 11, así es el que destruye la amistad de su

21. Y como el que deja ir el pájaro de la masic dereliquisti proximum tuum, et non com no, asl dejaste ir à ta prójimo, y no le recobra-

22. No le sigas, porque está ya bien lejos : porque huyo como corza del lazo, por cuanto herida fué su alma.

1 Del juicio en que el Señor reconocerá y examinará los hechos de cada uno de los giortales.

2 La justicia se volverá, seguiri, se acompañará con los que quieran su trato; y abandonará à los que lo desprecian.

3 Los que faltan por costumbre, se hallan curedados en el pecado, cuando menos se pienson.

4 En todos sus discursos minestra elempre que lo es; así como el sol permanece signipre en el llego de su lux : al contrario el necio, imitando las fuses de la luna, unua veces proflere cosas, que parecen de juicio, y otras manifiesta su necedad en sus discursos. El Griego, diagnos; ebacco; diameros; seças, las rusanes del plo en todo

5 Calla , y guarda la pulnibra para otre tiempo, en que aproveche à otres que ne le seno. O tambien : Serve resbum tempori, como un liebralamo; busca el tiempo é la oportunidad, esin es, con los insensatos trata paco, y solumente cuando la necesidad le pidiere. El Griego, de pater douveror corrignor zaspir, pare ir d ver d los insensatos toma bien el tiempo.

8 Con los que reflexionan blen y con madures las come de los prudeoses.

7 MS. O. El renucco de los pecadores. El Griego, zperógnopa, son cargo. Otros: Propiezo.

8 Su diversion, su guato y delicisa, es contar indiscretamente à todos lo malo que hicierou, y camplacerse en

9 El Griego, uni il pagn abrile inopagnic irier, y sus riñas, ó contiendas, quebrantamiento de oidos. Otros : Son para impurso los otdos. O tambien en sentido pasivo : Y el medio de combatirlos es taparse los eidos.

10 Esto es, las injurios que estando ellos enforceldos se dicon entre si; o tambien , las que profieren contra

11 One le arrebató la muerte. El texto gricap, als iguida abats, al su enemiga.

- 23. Ukra eum tion poteris colligare. Et maledicti est concerdatio :
- 24. Denudare autem amiel mysteria, desperatio est anime infelicis.
- 25. Annuens ocule fabricat iniqua, et nemo cum abjeciet :
- 26. In conspecta oculorum tuorum condulcabit os summ, et super sermones tuos ndmirabitur : novissuné sutem pervertet os suum, et in verbis tuis dabit scandalum
- 27. Melta odivi, el non comquavi ei, et Dominus odiet illum.
- 28. Qui in altum mittit lapidem, super ca-
- 29. Et aqui fovcum fodit, incidet in eam : et qui statuit lapidem proximo, offendet in co ! et qui laquenm alii ponit, peribit in illo-
- 30. Facienti nequissimum consilium, super ipsum devolvetur, et non agnoscet unde advenial itti
- 31, illusio, et improperium superborum; et vindicta sieut leo insidiabitar illi-
- 32. Laqueo peribunt qui oblectantur casu quam moriantur.
- 33. Ira et foror, utraque execrabilia sunt, et vir peccator continens celt ifforem.

- 23. No podrás va mas atarle la herida 1. Y de la mula pulabra hay reconciliscion ;
- 24. Mas al descubrir los secretos del amigo. es desesperacion 2 del alma malaventurada.
- 25. El que guiña el ojo a fragun cosas malas. y ninguno lo descebará de si 4 :
- 26. A la vista de tus ojos i endulzară su boca. y harà admiraciones sobre tus discursos : mas à lo último miidará de lenguaje, y pondrá tropiezo en tus valabras.
- 27. Muchos cosas aborrezco, y no hallé igual à este tal , y el Señor lo aborrecerá.
- 28. Quien tira una piedra à lo alto, sobre sa put ejus cadet : et plaga dolosa dolosi dividet cabeza caerà : y la herida à traicion abrirà las beridas del traidor?.
 - 29. Y el que cava hoyo, caerá en él : y el que pone piedra à su vecino, en ella tropezara y el que arma lazo à otro, en él perecerá.
 - 30. El que fragua consejo malignos, sobre é mismo se revolverá, y no conocerá de doude 1+
 - 34. La irrision y el improperio es de los se berbios, y la venganza es les estará en acechcomo un leon.
- 32. En fazo 14 perceerán los que se deleitan en justorum : dolor autem consumet illos autes - la caida de los justos : y el dolor los consumir l antes que mueran.
 - 33. La ira y el furor, ambas cosas son execrables, y el hombre pecador las fendrá 18 consige

CAPITULO XXVIII.

Que no debemos vengar, ni neordarnos de las Injurias que nos hieleren. Contro la fra, y de sus beaktones contra les chiemesos y maldicientes, à les cualet et hombre pie no debe dar oldes, y mache ments im tartos.

- 1. "Qui vindicari vult, à Bomino inveniet 1. El que quiere vengarse 19, hallarà la ven-
- 1 El Griego, on haziqui ion uarabiom, uni tendepias con dinthuys, porque la herida se puede ator, y de A :
- 2 Como si dijera : Pero el malaventurado que descubrió un secreto, bien puede perder la esperanza de que vo yera a recobear la amistad.
- a El disimulado, y que finge amistad, ta muestra granda efecto; pero al mismo tiempo está freguando en su corazon tu ruina, que maquina con grande astucia,
- 4 Lo apartará de si, singuno, de los que no le conocen.
- h En tu presencia le hablara al palodar con mucha suzvidad y dulzura, encarecera tua dichos : mas al flormu dando de languajo, se servirá de tua mismos muones para destruirto y acabarte,
- 6 Y ningun pecado 6 mal aborrezco yo tanto conto a un itombre semejante á esta, elsimolado, adelader, t
- 7 Muchas veces acontece, que el que quiere herir á otro à trateion, se hiere à si mismo en pena de su matignide -S Para danar y arrolnar a otro.
- 9 El escarpecer y afreniar à otros, son cosas que estan reservadas para les soberbles. Otros lo toman e a sentido pasivo : El ser escarnecidos y afrentados.
- 10 Es lo mismo que acaba de decir en el fin del versicolo precedente.
- 11 One pusieron para due otros cayesen. Y les consumira el dolor, viendo el mel suerso de todas sus aries.
- 13 Los conservará en su, y caerá en ellas frecuentemente, y quedará sourto à las penas, que par ellas nterces.
- 13 Aquel que desex vengarse del que la injurió, lenga entendido, que Due le cardigará a el mismo, y que en ningen tiempo perderá la memoria de sus perados.
- # Prov. xxvi, 27. 8 Deuter, xxxu, 35. Matth. vi, 14. Marc. xi, 25. Rom. xv, 19.

- 9. Relinque proximo tuo nocenti le : et tune deprecanti tibi poccata solventur.
- 3. Homo homini reservat iram, et à Deo querrit medelam?
- 4. In hominem similem sibi non habet misericordiam, et de peccaia suis deprecalur? misericordia, y pide perdon de sos pecados?
- 5. Ipse câm caro sit, reservat iram, et prodelictis illius?
- 6 Memento novissimorum, et desine ini-
- 7. Tabitudo enim et mors imminent in mandalis ejus.
- 8. Memorare timorem Dei, et non irascaris proximo.
- 9. Memorare testamentum Altissimi, et despice ignorantiam proximi-
- 10. Abstino to à lite, et minues peccata : 11. Homo enim bucundus incendit litem, et vir peccator turbabit amicos, et in medio pacem babentium immitet luimicitiam.
- 12. Secundêm enim liena silvæ sic ignis exardescit : et secundim virtutem hominis, sic iracundia illius erit, et secondum substantiam suam exaltabit iram suam,
- 43. Certamen festinatum incendit ignem : et lis festinans effundit sanguinem : et lingua testificans adducit mortem.
- 14. Si sufflaveris in scintillam, quasi ignis exardebit : et si expueris super illam , extinguetur : utraque ex ore proficiscantur.
- 15. Susurro et bilinguis maledictus : multos enim turbabit pacam habentes.
- 16 Lingua tertia multos commovit, et dispersit illos de gente in gentem.
- 17. Civitates muestes divitum destruxit, et domos magnatorum effodit.
- 18. Virtutes populorum concidit, et gentes fortes dissolvit.

- vindictam, et peccata illius servans serva- ganza del Señor, el cual guardará sin cesar sus pecados.
 - 2. Perdona á to projimo que te danó : y entonces rogando tá to serán remitidos los poca-
 - 3. ¿ Un hombre guarda ira contra otro hombro, y pide á Dies el remedio?
 - 4. ¿ De un hombre semejante à si no tiene el
- 5. ¿El siendo carne i, reticne la ira, y pide à pitiationem petit à Deo? quis excrabit pro Dies reconciliacion ? ¿quiés se la atcanara por sus pocados?
 - 0. Acuerdate de las postrimerias, y deja de enemistarte:
 - 7. Porque corrupcion y muerte amenazan : en aus mandamientos.
 - 8. Acuerdate del temor de Dios 1, y no te enojes contra tu prójimo.
 - 9. Acuerdate del testamento 4 del Altisimo, y no bagas caso de la ignorancia del prójimo .
 - 10. Abstente de litigios, y le aborrarás pecados: 14. Porque el hombre lracundo mueve peudencias, y el hombre pecador perturbará los amigos, y en medio de los que tienen paz metera enemisted.
 - 13. Porque segun la leña de la selva, asi arde el fuego : y segun el poder del hombre, así será su ira, y segan sus riquezas acrecentara su
 - 19. La contienda precipitada enciende el fuego : y lu lid apresurada vierte la sangre : y la lengua que atestigua trac la muerte".
 - 14. Si sopiares en una chispa, se encendera como fuego: y si escupieres sobre ella, se apagará : lo uno y lo otro sale de la boca.
 - 15. El chismoso", y el de dos lenguas maldito es : porque perturbara á muchos que tienen paz.
 - 48. La lengua de un tercero s à muchos conmovió, y los disperso do gente en gente 4.
 - 17. Ciudades muradan de ricos destruyo, y cusus de magnates miné por les clinientes.
 - 18. Fuerzas de pueblos " desbarato, y gentes fuertes deshizo.
- 1 Stendo vil , frigit, miserable.
- 2 Porque en su ley y mandamientos amenava con le corrapcion y can la motote à sur transgression. El Griego, periodire.... anemptodes uni birerre, and impres eventuis, generaliste... du la corrupcion y de la muerte, y persevera en sus mandamientos. Gros ejemplanes : No amenares virademente can muerte y perdicion: mus persevera en aus mandamtentos.
- à El Griego, breckin, de los mandamientos. 4 De la alianza que tienes con el Señor,
- 6 Que te ofendió, ó bizo aigun daño, considerando que no fué por voluntad.
- 6 MS. 6. La contienda accatada. De enemistad, de ita y de colera.
- 7 Muchas veces acates, que los que dan testimonio contra otro, 3 por censiguiente la ponen en grande peligro,
- se straen à si mismos un grande dano. 8 MS. 6. El losestanador. El Griego, milado yan elegativara; inniusare, porque pertieron d muchos que unian pas.
- 9 Un tercero, que con su maia lengua procura sembrar discordia entre dos.
- 10 Ohligandolos á abendonar su casa, y á buscar su sostego en tierras extrañas.
- 11 Y ejercitos de naciones enteras, y de los pueblos mas valientes.
- a Prov. 1331, 20.

et privavit illas laboribus suis.

20. Qui respicit illam, non habebit requiom, nec habebit amicum, in quo requies- ni tendrà amigo, en quien repose. chit.

21. Flagelli plaga livorem facit : plaga sutem lingua comminuet ossu.

22. Muiti cociderant in ore gladil, sed non

23. Bealus qui tectus est à lingua nequam, non attraxit jugum illius, et in vincolis eius "

24. Jugum enim illius, jugum ferreum est : el vinculum illius, vinculum rereum est.

25. More illius, more nequissima : et utilis potius infernus quam illa.

26, Perseverantia illius non permanebit, aed obtinebit vias injustorum : et in flamma aua non comburet justos.

27. Out relinquint Deum, incident in illam, et exardebit in illis, et non extinguetur, et immittetur in illos quasi leo, et quasi pardus lædet illos.

28. Sepi aures tuas apinis, linguam nequam noli audire, et ori tuo facilo ostin et serus.

29. Aurum tuum et argentum tuum confia, et verbis tuis facito stateram, et frenos ori tuo rectos :

30. El attende ne forté labaris in lingua, et

19. Lingua tertia mulieres virates ejecit, 19. La lengua de un tercero à mujeres varoniles echó fuera, y las privó de sus trabajos!

20. El que atiende á ella, no tendra descanso",

21. El goipe del azote hace cardenni: mas el golpe de la lengua desmenuzarà los buesos.

22. Muchos cayeron al filo de la espada, pero sic quasi qui interieruat per linguam suam. no tantos como a los que murieron por su len-

23. Bienaventurado el que está á cabierto de qui in iracundiam illius non transivit, et qui la lengua maligna, el que no pasó por la ira de ella, y que no atrajo su yugo, ni fué ligado en sus covundas :

24. Porque su yugo es yugo de hierro 4: y sus covundas, coyundas son de bronce.

23. La muerto de ella ses muerto muy mela : y el infieroo es mas tolerable que ella.

26. Su perseverancia no durarà 6, mas se caseñoreará de los caminos de los injustos"; v con su llama no quemara à los justos.

27. Los que delan à Dios caerán en ella, y arderà en elles, y no se apagarà, y se echarà sobre ellos como un leon, y como un leopardo los

28. Cerca tus orcias a con espinas, no des oidos à la mala lengua *, y haz puertas y cerrojos

29. Funde to oro 16 y tu plata, y haz á taa palabras balanza, y frenos rectos á tu boca ":

30. Y guirdate de resbalar casualmento 12 conendas in conspecta immicorum insidiantinum la lengua, y caigas delante de tus enemigos que tibl, et sit casus tuus insanabilis in mortem. te scechen, y que tu casta sea incurable y mor-

1 De los bienes, que babian adquirido por sus trabajos, haciendolas perder todo el fruto de sus tarens y des-

2 El Griego, ebde nernenmien pub ringine, at hallare sombra en dande niva con reposa.

3 Porque muchos mas sen los que perecieron por au lengua. Tal se el estrago que causa el desenfreno de la lengua. 4 Duro, pesado, molesto, insufrible.

5 La muerte que ella causa es muy mala, porque de ordinario va acompuliada de calumnias y fulsos testimonice que cubrez de jafante al calumniado ; de manera que es mas ventajoso el repedero, ú la misma muerte, que caer en semejantes fenguas.

8 Porque Dios la destrutes. 7 De los cameiros : de las acciones de los injustos. El Griego, ci un aparrior cioncias, nai às ripplori abril co nationera, no se emseñorestá de los pios, y en su llama no serán abrasados.

A El Criego, to urique neu, tu campo, à posesson.

9 Esto no se les en el texto griego,

10 Para bacer una balanza, y pesar en ella todes uns palabras. El Grirgo , naradasco, ata, guarda tu ara, emcomo cosas muy preciosas : pem ten mayor cuidado do tener atado y en enstedin ta lengue, porque la tiene sa

11 Para no habiar sino le que fuere juste y confusan à cazon.

12 MB, f. Que no destenes.

13 No tenga otra cura que la muerta : y esto significa el ser incurable y mortal.

CAPITULO XXIX.

Bohemiss socurrer à les necestiades , prestandates , é satienda fladores por ellos; pero con mucha prodencia, nor los inconvenientes que de uso y otro se sigues. Debemos procurar adquirie macriamente, y conservar lo necesario para visir ; pues lo contrarso tiene mates resultas.

t. Qui facit misericordiam, femeratur proximo suo : et qui prævalet manu, mandata servet.

2. Fosnerare proximo tuo in tempore necessitatis illius, et iterum redde proximo in tempore suo.

8. Confirma verbum, et fideliter age com Mo: et in commi tempore invenies quod tibi necessariom est.

4. Multi quasi inventionem matimaverant formus, et præstiterunt molestiam his, qui se ad uverunt.

5. Bonec accipiant, osculantus manus dantis, et in promissionibus humiliant vocem sunm :

6. El in tempore redditionis postulabit tempua, et loquetar verbs tædii et mermurationum, et tempos causabitor :

7. Si sutem potuerit reddere, adversabitor. solidi vix reddet dimidium, et computabit illud quast inventionem:

8. Sin autem fraudabit illum pecunia sua. et possidebit illum inimicum gretis :

9. Et convitia et malediota reddet illi, et pro honore et beneficio roddet illi contumeliam.

10. Multi non causà nequitize non frenerati suot, sed fraudari gratis timuerunt.

11. Verumtamen super humilem animo fortior esto, et pro eleemosyna non trahas

1. Quien hace misericardia, da prestado á su projimo : y el que es manirroto i, guarda los mandamientos

2. Da prestado á in prójimo en hempo de su necesidad, y restituyele al profimo a su

3. Manten to palabra *, y trata fichmente con él : y en todo tiempo ballarés lo que necesi-

4. Muchos creveron que lo que se les prestó era como un ballazgo , y causaron molestia ú aquellos, que los ayudaron !.

5. Hasta recibir besan les manos del que da, y hacen promesas con voces sumisas * :

6. Mas al tiempo de pagar pedirá espera, y dirá palabras de enfado, y de muraturacion, y se excusará con el tiempo?:

7. Y aunque lo pueda pagar, se resistirá, spenas volverá la mitad del espital, y lo contará como un hallazgo 4 :

8. Y si no defraudará al acreedor de su dinero, y le tendrá por enemigo sin motivo 16 :

9. Y le pagara con injurius y dennesios, y en cambio de la honra y del beneficio le volverà ul-

10. Muchos dejaron de dar " prestado, no por dureza, sino temieron ser defraudados de valde

11. Esto no obstante to se de animo mas goneroso con el humildo ", y para bacerie limosna, no lo des larges.

1 El intérprete lettos uno de la vox fonceretares el cantido de la vos griega deresi, que significa dar con usura sain ella, Agai su toma en huen santido por der persanda solamenta, pues la moura esta probibida por ley natum) y divine, y dar a coura es tirar a matar el préjimo, segun S. Anancero, life. de Tobia, cap. try. 2 Esto habia con el que ha recibido.

8 Cumple delmente lo pròmetido. — 4 Y por este no se cuidan de volvezio.

5 O orgando la misma dendo, 6 respondiendo con amenazas é injurias.

6 Manifertando reconocimiento y humildad , y promotiendo que ein faito lo volverio para el tiempo en que es

1 Pretextará jos contos tiempos que corren, y que par este no priede passer.

8 Y le darà à enjender, que aux este que page le punde contar, como si despuer de perdito se le frablem he-

9 Y si el deudor no está para pagar.

10 Y el serredor se ganarà un engraigo, no solumente sin baberle dado metivo para elle, aino per el cambrario poz haberle henho el beneficio.

11 No quieren prestar, no por male intencion ó por malicia, como na por avariena, averaño de la persona, che., sino porque habiendo experimentado en otros ocasiones la mala fo de los dessiores, no quieres exponersa á no cagaïnados ofra vez, y tener que sentir por el beneticio qua hacen. El Griego en alganon libros : Muchos por conse de la mulicia do aque) à quien prestan, se apartaron del hombre necesitado, y temberos quedar defresa-

12 No seas de corazon apocado, cuando se trata de socorrer d un pobre que te pide con haceidad a y cuendo lo A. T. T. BI, 106

13. Perde pecuniam propter fratrem et amipide in perditionem.

14. Pone thesaurum toum in præceptis Altissimi, et proderit tibi magis quam surum. Alusimo, y te aprovechara mas que el oro.

\$5. * Conciude electnosynam in corde pau-

16. 17. 18. Super scutum potentis, et super lanceam, adversos inimicum tuum pugna- mas qué lanza peicará contra tu enemigo".

20, Gratiam fidejassoris ne obliviscaris : dedit enim pro te animam suam.

21. Repromissorem fugit peccutor et im-

22. Bona repromissoria sibi ascribit peccator : et ingratus sensu derelinquet liberan-

23. Vir repromittit de proximo suo : et

24. Repromissio nequissima multos perdimaris.

12. Propter mandatum assume panperem : 12. Por causa del mandamiento i toma à tu et propter inopiam clus ne dimittas cum va- cuenta al pobre 2 : y en atencion á su pobreza no le despidas vacio.

43. Plorde el dinero por el hermano y por tu cum tuum : et non abscondas illam sub la- amigo 1 : y no lo escondas debajo de una piedra, para que ao pierda 4.

14. Pon tu tesoro s en los mandamientos del

15. Encierra la limosna en el corazon del poperis, et hece pro te exorabit ab omni ma- bre , y ella rogará por ti para librarte de todo mal 7.

16. 17. 18. Mas qué escudo de poderoso, y

10. Vir bonus fidem facit pro proximo suo : 19. El hombre de bien da fisnza por su prójiet qui perdiderit confusionem, dereinquet mo : y el que ha perdido el rubor , le abandonara a sí mismo.

20. No olvides el favor del que to salio por flador : porque puso su alma por ti ".

24. El pecador y el iamundo " haye del fla-

22. El pecador se apropia los bienes 18 del que le salió por finder : y siendo él de corazon ingrato desamparará al que le libró 15.

23. Un hombre sale flador por su prójimo : y cum perdiderit reverentiam, derelinquelur si perdicre la vergüenza 14, será desamparado de él.

24. La fianza dada malamente 15, perdió á mudit dirigentes, et commovit illos quasi foctus chos bien enderezados ", y los conmovió como las ondas de la mur.

hagas, no le vayas dando largas y dilatando el socorro de un dia para otro. O tambien : Si no le lo puede pagar, pardónaselo, é espérale, y no le estreches à que pague por fuerza.

1 El mandamiento de Bios, porque Dios asi te le manda. Luc., vi, 30.

2 Alivia al poère, socorrele.

3 De este modo no se pierde ; antes ea el mejor modo de emplaarlo, — 4 Y no le dejes en mobecer.

5 To tenero ha de ser la observancia da los divinos mandamientes. O expende la tesoro segun lo que te se manda por el Señor en los preceptos acerca de so emplee, y de la limenta; y esto te aprovechará mas que tado el oro del mondo.

a El Griego, ès roit regulant con, en eux comerces : los pobres lo son de los ricos, porque en ellos ponen como on depósito um limornas, hasta que el Selior se las vuelva con muche usura.

7 É inclinará al Señar à que la libre de todo mal. En algunes libres griegos y tembien latinos se les la signiente : La limerna del hombre es como una bolen, que le acompaña siempre, y conservará la gracia del bombre, como la niñeta del ojo. Resucitara despues, y les pagará à coda uno en su vabeza, tegun sa mirito. Pero les correctores romanes creyeron que sobraban, y que debian quitarse, como que no son de esta lagar, Buo del cap. Evil, vv. 18, 19.

8 El demonio, que es enemigo comun.

O Abandonará al amigo a su suarte, a que busque su remedio por otra parte. O tambien : El ingrato, y que no tiene vergüenes, l'altando à la justina y à cumplie lo que prometie, dejarà al flader todo el dano.

10 Sus bienes y su libertud; y tambien su vida, como asceda á los que se quellan en rehenes. 11 El ingrato huye, si le ve venir, y se esconde, porque no lo reconvenga y obligue à complir la obligacion. El Griego, ayaba byfare avarpipa anagemióc, los blenes del findor destruirá el pecador. Otros : A un buen findor

destruirá un maivada, 12 Obligándole á que pague por él. 13 Porque dará lugar á que le pongan en una càrcel, ó á que scuda á los jueces. El Griego en algunos libros :

El pecador rehasará dar fianzas, y el ingrato desamparard al que lo libro.

14 Aquel por quien se ha dado la flanza.

15 MS. S. Le fladura male. Aquella flanza indiscreta que se hace sin consideracion y temerariamente,

16 Traxtorné à gauchos el buen estado y arregio en que tentan todas sus cosas.

a Tob. 17, 11, Supri, 270, 18,

25. Viros polentes gyrans migrare fecit, et vagati sunt in gentibus alienis.

26. Peccator transgrediena mandatum Domspi incidet in promissionem nequam : et qui conctur multa agere, incidet in judicium.

27. Recupers proximum secundum virtutem tuam, et attende tihi ne incidas.

28. * Initium vitæ hominis agus et panis, et vestimentum, et domus protegens turpitu-

29. Melior est victus pauperis sub legmine asserum, quim epulæ splendidæ in peregre sine domicilio.

30. Minimum pro magno placeat tibi, et improperium peregrinationis non audies.

31. Vita neguam hospitandi de domo in domum : et uhi hospitabitur, uon fiducialiter aget anec appriet os.

33. Hospitabitur, et pascet, et potabit ingratos, et ad base amara audiet.

30. Transi hospes, et orna mensam : et quie in manu habes , ciba casteros.

34. Exi à facie honoris amicorum meorum : necessitudine domús mere hospitio mihi factus est frater.

35. Gravia hæc homini habenti sensum : Correptio domús, et improperium fæneratoris.

25. Ella à hombres acandalados los sacó del país, é hizo girar vagos entre gentes extrañas.

26. El pecador, que traspasa el mandamiento del Señor, cuerá en mala flanza 1: y el que se empeña en muchas agencias a, caerá en juicio a.

27. Alivia á tu prójimo segun tu poder, mas guardate no ses que caigas 4.

28. Lo esencial 5 de la vida del hombre agua y pan, y vestido, y casa que cubra su veredenza *.

29. Meior es lo que come el pubre 7 bajo un cubierto de tablas 6, que comidas espléndidas por esos caminos an habitacion propia

30. Lo poco le contente i como lo mucho, y no oiras los improperios del undar fuera de tu tierra 10.

31. Vida infeliz la del que va hospedándose de casa en casa : y donde se hospedare, no obrara con libertad 11 , ni abrica la boca.

32. Hospedará 12, y dará de comer, y beher á ingratos, y sobre esto oirá cosas que la amar-

33. Levántate, huésped, y pon la mesa : y lo que tuvieres à mano, dato à comer à los demás.

34. Sal de la presencia de mis amigos bourados : necesito mi casa, porque he de hospedar á

35. Pesadas son estas cosas para un hombre , que tiene juicio : La correccion de la casa 13, y el improporio del que dió prestado 14.

1 Permitiré el Sebor que salga por flador de un hombre ingrato é infiel.

2 Se enteda y mezela en muzilos megorios, en finanta no necesarias, y que no la perienscen.

3 No se verá libre de pleitos, ni de tribumies. El Griego, ani dimens égunafician, y que signe los estences, el asentista, el publicano.

4 Que por querer librar à otros, no caigas tá en les intemos daños.

5 Lo principal, lo indispensable para la vida del hombre, agua y pan, beber y comer, vestido y casa.

6 Le que no está bien hacer en pública, y todas los necesidades a que está sujeta la vida humana.

7 Que se supone serà grosero, y en aquella cantidad que le sea necesuria.

8 MS. 6. El atemptamiento del pobre so rechura. Al abrigo de una pobre chesa, que sea suya.

o Conténtate con le que tuyleres, ses mucho o sea poco.

10 Para que madie to dé un restro con lu extranjeria, como anele bacerse comunmente con los que son de otro

11 Y sei amaque le falte una cosa, no se atreverà à chiptar ni abrir su boca pura posiria.

12 Y si alguna vez hobiero sido hospedado, y por corresponder y mostrar so agradecimiento recibiere en su casa al que le hospedà, è a alguno de sua domésticos; encontrará entre ellos muchos muy groccos, y que poco agradecidos al besellero que se los frace, entracia manésado és la casa, y philéndolo como de Justicia y de obligacion, con dichos amargos y picantes. Por ejempio : Vamos, patron, despacha, pon luego la mesa, y danos prouto de comer, al tienes algo à mano, etc. Y no ne quedarà en esto solo; sino que si por essualidad faeres à se essa, tal ves ciras palabras pesadas, y que te dicen : Que no hay alli lugar para ti, porque necesitan la casa para que la ocupen unos amigos mas honrados que tú, o una persona á quien aman como á harmano.

13 MS. 6. Sacanna de cara, é denasteo de acreedor. Cambio el que está hospedado en una essa oya decir cama

14 La dura reprension del dueño de la casa, que recibe a un huéaped, y que le acha en cara este beneficio al que está hospedado en ella. Y es igualmente perado al que tomó an gréstamo, que se le esta en cara en deoda.

a lufeà xxxxx. 31.